



大会

Distr.: Limited
1 November 2006
Chinese
Original: English

第六十一届会议

第五委员会

议程项目 121

会议时地分配办法

主席在非正式协商后提出的决议草案

会议时地分配办法

大会，

回顾其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 至 E 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号、2002 年 12 月 20 日第 57/283 A 号、2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号、2003 年 12 月 23 日第 58/250 号、2004 年 12 月 23 日第 59/265 号、2005 年 12 月 23 日第 60/236 A 号和 2006 年 5 月 8 日第 60/236 B 号决议，

重申其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，其中大会请秘书长确保对联合国各正式语文一视同仁，

审议了会议委员会的报告¹和秘书长的有关报告，²

又审议了行政和预算问题咨询委员会的报告，³

¹ 《大会正式记录，第六十一届会议，补编第 32 号》(A/61/32)。

² A/61/129 及 Add. 1 和 A/61/300。

³ A/60/499。



重申其关于使用多种语文问题的各项决议中与会议服务有关的规定，

—

会议日历

1. 欢迎会议委员会的报告；¹
2. 核准会议委员会提交的 2007 年联合国会议日历订正草案，⁴ 同时考虑到委员会的意见，并以符合本决议的规定为前提；
3. 授权会议委员会根据大会第六十一届会议采取的行动和作出的决定，对 2007 年会议日历作一切必要的调整；
4. 满意地注意到秘书处已考虑到大会第 53/208 A 号、第 54/248 号、第 55/222 号、第 56/242 号、第 57/283 B 号、第 58/250 号、第 59/265 号和第 60/236 A 号决议提及的关于东正教耶稣受难节以及法定假日开斋节和宰牲节的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这些决定；
5. 请秘书长确保对会议日历的任何改动都严格遵循会议委员会和大会其他有关决议的授权；

二

A. 会议服务资源的利用情况

1. 重申在使用会议室方面必须优先考虑会员国会议的做法；
2. 满意地注意到，四个主要工作地点的总体利用率由 2004 年的 83% 增加到 2005 年的 85%；
3. 欢迎若干机构采取步骤调整工作方案，以便优化利用会议服务资源，并请会议委员会继续同未充分利用会议服务资源的各机构秘书处和主席团磋商；
4. 认识到会员国区域集团和其他主要集团的会议对于政府间机构会议顺利运作十分重要，并请秘书长确保尽可能满足会员国区域集团和其他主要集团会议对会议服务的一切要求；
5. 关切地注意到，某些会员国由于会员国区域集团和其他主要集团的一些会议缺乏会议服务而遇到困难；
6. 又关切地注意到，虽然 2005 年四个主要工作地点获得口译服务的会员国区域集团和其他主要集团会议的百分比提高到 87%，而 2004 年为 85%，但是，

⁴ 《大会正式记录，第六十一届会议，补编第 32 号》(A/61/32)，附件二。

这个数字仍然低于 2001 年 5 月至 2002 年 4 月期间的 98%、2002 年 5 月至 2003 年 4 月期间的 92% 和 2003 年 5 月至 2004 年 4 月期间的 90%；

7. **回顾**会员国区域集团和其他主要集团会议的口译服务按惯例一直是临时提供的，请秘书长继续探索创新办法处理这个问题，并通过会议委员会向大会提出报告；

8. **再次敦请**政府间机构尽量在规划阶段就考虑到会员国区域集团和其他主要集团的会议，在工作方案中为此类会议留有余地，凡取消会议，及早通知会议服务部门，以便可以尽量将未利用的会议服务资源重新分配给会员国区域集团和其他主要集团的会议；

9. **满意地注意到**，根据大会数项决议，包括第 60/236 B 号决议第二节 A 部分第 10 段，按照总部规则，2005 年总部设在内罗毕的联合国机构的所有会议均在内罗毕举行，但重申对此需要保持注意，并请秘书长通过会议委员会就此向大会第六十二届会议提出报告；

10. **欢迎**目前允许国际和当地公司及学术机构在非洲经济委员会会议中心举办活动，并事先经联合国安保和安全处逐案甄别，以确保符合联合国总部最低实务安保标准，这种做法可能有助于提高该中心的利用率；

11. **欢迎**作出努力提高非洲经济委员会会议设施的利用率，并使利用率统计数字的汇编办法与四个主要工作地点会议服务部门采用的办法相一致，包括加强委员会与联合国内罗毕办事处会议事务司签署的合作协定；

12. **请**秘书长继续努力确保非洲经济委员会加强与其他中心和机构的联系；

13. **请**秘书长继续探索提高非洲经济委员会会议中心利用率的手段，同时铭记总部最低实务安保标准，并通过会议委员会就此向大会第六十二届会议提出报告；

B. 基本建设总计划战略四(分阶段办法)在执行期间对总部举行会议产生的影响

1. **注意到**秘书长关于基本建设总计划在执行期间对总部举行会议产生的影响的报告；⁵

2. **请**其会议列入会议日历的机构在规划其会议，特别是主要会议或高级别会议、首脑会议和特别会议时，并请通常在总部举行会议的根据《联合国宪章》所设的机构、其附属机构和其他政府间组织和条约机构，考虑到在整个翻修期间，总部所有会议设施都受到限制并缺乏灵活性；

3. **特别注意到**夜间和周末施工期间将会有噪音；

⁵ A/61/300。

4. 请所有会议申请者和组织者，就会议时间安排的所有相关事项，与秘书处大会和会议管理部密切联络，以便在施工期间协调总部活动方面实现最大程度的可预见性；

5. 请会议委员会不断审查此事，并请秘书长在施工期间就有关联合国会议日历的事项向委员会定期提出报告；

6. 请秘书长确保实施基本建设总计划不会影响向会员国提供会议服务的质量，不影响对各语文服务单位一视同仁，各语文服务单位应当获得同等有利的工作条件和资源，以确保最高的服务质量；

三

全球统筹管理

1. 赞赏地注意到各工作地点会议管理和文件处理系统采用信息技术取得的进展，以及在各工作地点会议服务部门间共享标准、良好做法和技术成果的统一做法；

2. 欢迎在联合国内罗毕办事处设立一个经常预算技术员额及分享最佳做法的其他努力，这对成功实现全球统筹管理至关重要；

3. 重申大会和会议管理部改革的主要目标是，按照大会相关决议，在所有工作地点以所有正式语文向会员国及时提供优质文件和优质会议服务，并尽可能以高效、合算的方式实现这些目标；

4. 请秘书长确保所有工作地点采用的技术相互兼容，并确保此种技术便于所有正式语文采用；

5. 又请秘书长优先完成将所有较早的联合国重要文件以所有六种正式语文上载到联合国网站的任务，以便会员国也可以通过这一途径查阅这些档案文件；

6. 回顾其第 60/236 B 号决议第二节 B 部分第 4 段请秘书长确保大会和会议管理部为征求会员国对其所提供会议服务质量作出评价以作为该部一项关键业绩指标而采取的措施，使会员国有均等机会对联合国六种正式语文的工作提出评价，同时完全符合大会相关决议，并请秘书长通过会议委员会向大会报告这方面取得的进展；

7. 又回顾其第 60/236 B 号决议第二节 B 部分第 6 段，并请秘书长通过会议委员会向大会第六十二届会议报告各工作队的工作成果，以及联合国各工作地点目前就工作队建议的后续行动所进行协商的结果；

8. 请秘书长随时向大会通报全球统筹管理方面取得的进展；

四

文件和出版物有关事项

1. **强调**联合国六种正式语文地位平等的至关重要性；
2. **重申**第五委员会是大会授权主管行政和预算事项的主要委员会；
3. **着重指出**包括文件问题在内的会议管理有关事项属于第五委员会的权限；
4. **关切地注意到**文件编写部门迟交文件的比率仍然很高，而迟交文件影响政府间机构的运作，请秘书长通过会议委员会向大会第六十二届会议提出报告，说明妨碍充分遵守与印发会前文件有关的十周和六周规定的因素，并酌情提出处理此种妨碍因素的措施；
5. **欢迎**在秘书处内建立的文件提交、处理和印发方面新的问责机制，并请秘书长就此向会议委员会提出报告，供其进一步审议和分析，以便向大会第六十二届会议提出具体建议；
6. **再请**秘书长确保依照大会第 55/222 号决议第三节第 5 段，在以印本分发会议文件以及在正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，以所有正式语文同时分发文件的规则得到遵守；
7. **重申**其第 59/265 号决议第三节第 9 段内的决定，即需要大会紧急审议的关于规划、预算和行政事项的文件的印发应受到优先重视；
8. **再请**秘书长责成秘书处各部在其提出的报告中载列以下内容：
 - (a) 报告摘要；
 - (b) 综合结论、建议和其他拟议行动；
 - (c) 相关背景资料；
9. **鼓励**政府间机构和专家机构在提交大会的报告中酌情载列上述内容；
10. **再次要求**将秘书处、政府间机构和专家机构提交立法机关审议并采取行动的所有文件的结论和建议部分印成黑体；
11. **请**秘书长继续采取步骤，在编制和翻译所有六种正式语文的会议记录时，充分依靠发言原用语文的录音资料和书面稿，以提高会议记录的质量和准确性；
12. **注意到**秘书处努力清除简要记录印发方面的积压情况，同时关切地注意到，仍有一些延迟印发的现象；

13. **注意到**秘书长的报告⁶第76至80段列出的备选办法；

五

笔译和口译有关事项

1. **请**秘书长继续努力，确保所有正式语文的口译和笔译服务达到最高质量标准；
2. **再请**秘书长确保笔译和口译的用语体现各正式语文的最新语言规范和用语，以保证最高质量；
3. **又再请**秘书长在应聘临时语文服务人员时确保对各语文服务单位一视同仁，向其提供同等有利的工作条件和资源，以便在充分尊重六种正式语文的特点并考虑到其各自工作量的情况下，尽可能提高语文服务的质量；
4. **请**秘书长继续提高正式语文文件翻译的准确性，特别注重翻译的质量；
5. **又请**秘书长继续征求会员国对向其提供的会议服务质量的评价，包括通过每年举行两次的各语文情况交流会，并确保此类措施使会员国有均等机会对联合国六种正式语文的工作提出评价，同时完全符合大会相关决议；
6. **注意到**迄今为改善自译自审比率所作的努力，请秘书长继续处理所有正式语文自译自审占适当比例以确保质量的问题，并就此向大会第六十二届会议提出报告；
7. **注意到**为拟订从全系统角度衡量和管理业绩的全面方法就工作量标准提出的提议，⁷并请秘书长从第六十二届会议开始，就及时性、质量、财政执行情况以及机构经验学习和发展项下提出的具体指标向大会提出定期报告；
8. **继续关切**联合国内罗毕办事处口笔译部门空缺率很高，特别是阿拉伯文口译股人员配备方面长期存在的难题，并请秘书长优先处理这一事项，途径包括由会员国协助宣传并便利举办竞争性考试，以填补这些语文空缺；
9. **关切地注意到**联合国维也纳办事处对自由应聘口译的高度依赖，并请秘书长通过会议委员会向大会第六十二届会议报告口译服务质量因此出现的任何波动，包括其他工作地点的此类情况，以及必要时解决这个问题的措施；
10. **请**秘书长在所有联合国工作地点设置适当人员和职等，确保对外部翻译进行适当的质量控制；

⁶ A/61/129。

⁷ 同上，第69段。

11. **注意到**秘书长计划通过加强内部和外部培训方案，发展组织间人员交流方案和参加针对培养国际组织语文工作人员的机构的外联活动，来解决继任规划问题；

12. **请**秘书长及早举行征聘语文工作人员的竞争性考试，以及时填补语文部门目前和未来的空缺，同时铭记联合国内罗毕办事处长期存在的状况，并向大会第六十二届会议报告这方面的努力。
